

CHRIST AND TITHING

DAILY READINGS:

Monday: Matthew 23:13-33
Tuesday: Deuteronomy 14:22-29
Wednesday: Numbers 18:20-32
Thursday: Luke 11:37-51
Friday: Micah 6:1-8
Saturday: Genesis 14:13-24
Sunday: Malachi 3:7-18

Malachi 3:10

**Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in my house,
and prove me now herewith, saith the Lord of hosts ,
if I will not open to you the windows of heaven,
and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it.**

萬軍之耶和華說：你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。

INTRODUCTION:

Many devious (secretive and calculating) methods are in use today to balance the budget of various churches. The only scriptural method for the support of the churches, their pastors, and helpers is through tithes and offerings.

Weekly suppers, door-to-door sales of candy specials, cookies, or dishrags; raffles, bazaars (market), rummage sales, and car washes play a part in balancing the budget of many "churches." Some have even gone so far as to conduct "sanctified" gambling sessions. Obviously, something is wrong. Either the budgets are too large or the parishioners 教區居民 are not doing their part. Elaborate buildings and costly educational activities are two of the major causes of imbalance. Parishioners often feel that the church and its pastors do so little for them that tithes and offerings are not deserved. To be sure, it should not be necessary for the church of Jesus Christ, the King of kings and Lord of lords, to send out circular letters pleading for money in exchange for its "blessings." The fact is, people are only too glad to support a cause from which they are truly receiving benefit.

The system of Jesus' day also had deviated from God's original plan. The temple had become a den of thieves and a house of merchandise. Without any question, the priests received a percentage of the temple business. Twice Jesus chased out the thieving merchants. The Pharisees made the law of God void when they could get something out of it (Matt. 15:2-6). They boasted of paying tithes (Luke 18:12) in the long prayers they prayed to cover up the swindles (a fraud) they accomplished in robbing helpless widows (Matt. 23:14).

The Pharisees made the law of God void

Matthew 15:2-6	² Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread. 你的門徒為甚麼犯古人的遺傳呢？因為吃飯的時候，他們不洗手。 ³ But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?
-------------------	---

	<p>耶穌回答說：你們為甚麼因著你們的遺傳犯神的誡命呢？</p> <p>⁴For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death. 神說：當孝敬父母；又說：咒罵父母的，必治死他。</p> <p>⁵But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; 你們倒說：無論何人對父母說：我所當奉給你的已經作了供獻，</p> <p>⁶And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition. 他就可以不孝敬父母。這就是你們藉著遺傳，廢了神的誡命。</p>
--	---

They boasted of paying tithes

Luke 18:12	<p>I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess. 我一個禮拜禁食兩次，凡我所得的都捐上十分之一。</p>
---------------	---

The Pharisees and scribes made long prayer to cover up the swindles they accomplished in robbing helpless widows

Matthew 23:14	<p>Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation. 你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們侵吞寡婦的家產，假意做很長的禱告，所以要受更重的刑罰。）</p>
------------------	--

LESSON NOTES:

These Ought Ye to Have Done: Tithing predated the Mosaic Law. Abraham paid tithes of the spoil to the priest of God, Melchizedek ([Gen. 14:20](#)). After the children of Israel left Egypt, the Lord claimed the tribe of Levi in place of the firstborn which had escaped death at the Passover ([Num. 3:12-13](#)). The Levites were to serve in the tabernacle. They did not get a portion of the promised land like the other tribes. Instead, they were to serve the Lord. He was to be their portion. The other tribes were to "truly tithe all the increase" ([Deut. 14:22](#)). This tithe was to be for the Levites ([vs. 27 and ch. 12:19](#)). Aaron and the successive high priests, as well as all the Levites, were to have no inheritance in the land, but all the tithes which the children of Israel brought were given to them to inherit ([Num 18:24](#)). The Levites, in turn, were admonished to give the tenth of all the tithes which they received to the high priest ([Num. 18:26-28](#)).

Abraham paid tithes of the spoil to the priest of God, Melchizedek

Genesis 14:20	<p>And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all. 至高的神把敵人交在你手裡，是應當稱頌的！亞伯蘭就把所得的拿出十分之一來，給麥基洗德。</p>
------------------	--

The Lord claimed the tribe of Levi in place of the firstborn

Numbers 3:12-13	<p>¹²And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine; 我從以色列人中揀選了利未人，代替以色列人一切頭生的；利未人要歸我。</p> <p>¹³Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.</p>
--------------------	---

因為凡頭生的是我的；我在埃及地擊殺一切頭生的那日就把以色列中一切頭生的，連人帶牲畜都分別為聖歸我；他們定要屬我。我是耶和華。

The other tribes were to "truly tithe all the increase"

Deuteronomy 14:22 Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.
你要把你撒種所產的，就是你田地每年所出的，十分取一分；

Care for the Levites

Deuteronomy 14:27	Deuteronomy 12:19
And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee. 住在你城裡的利未人，你不可丟棄他，因為他在你們中間無分無業。	Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth. 你要謹慎，在你所住的地方永不可丟棄利未人。

The Lord has given the tithes of the children of Israel to the Levites

Numbers 18:24	But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance. 因為以色列人中出產的十分之一，就是獻給耶和華為舉祭的，我已賜給利未人為業。所以我對他們說：在以色列人中不可有產業。
---------------	---

The Levites, in turn, were admonished to give the tenth of all the tithes which they received to the high priest

Numbers 18:26-28	<p>²⁶Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe. 你曉諭利未人說：你們從以色列人中所取的十分之一，就是我給你們為業的，要再從那十分之一中取十分之一作為舉祭獻給耶和華，</p> <p>²⁷And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress. 這舉祭要算為你們場上的穀，又如滿酒醱的酒。</p> <p>²⁸Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD'S heave offering to Aaron the priest. 這樣，你們從以色列人所得十分之一也要作舉祭獻給耶和華，從這十分之一中，將所獻給耶和華的舉祭歸給祭司亞倫。</p>
------------------	---

If all Israel paid this tithe to the Levites there would be abundant provision, and the Levites could serve twelve tribes without any difficulty. (It should be noted that the tabernacle and temple expenses for building and maintenance were derived not from tithes, which were specifically for the Levites, but from offerings which were in addition to the tithes.) This system broke down and was revived several times in the history of Israel.

And Not to Leave the Other Undone: We know the scribes and Pharisees were covetous. They tithed from the increase of the herbs and spices which grew in their small Jerusalem gardens. They neglected, however, the weightier (more important) matters of the law, judgment, mercy, and faith ([Matt. 23:23](#)). Tithing in itself is right and obligatory, but one can never feel he has done his complete duty by God, and thereby automatically incur the blessing promised tithers regardless of other attitudes. No, the Lord deserves something more than the giving of our substance. More than thousands of burnt offerings and sacrifices. He

desires that we do justly, love mercy, and walk humbly with our God ([Micah 6:6-8](#)). ***Tithes and offerings cannot substitute for kindness, mercy, and the love of God.*** Yes, tithing and offering ought we to do, but let us be sure not to leave the other undone.

They neglected, however, the weightier (more important) matters of the law, judgment, mercy, and faith

Matthew 23:23	<p>Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.</p> <p>你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們將薄荷、茴香、芹菜，獻上十分之一，那律法上更重的事，就是公義、憐憫、信實，反倒不行了。這更重的是你們當行的；那也是不可不行的。</p>
------------------	---

He desires that we do justly, love mercy, and walk humbly with our God

Micah 6:6-8	<p>⁶Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old? 我朝見耶和華，在至高神面前跪拜，當獻上甚麼呢？豈可獻一歲的牛犢為燔祭麼？</p> <p>⁷Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul? 耶和華豈喜悅千千的公羊，或是萬萬的油河麼？我豈可為自己的罪過獻我的長子麼？為心中的罪惡獻我身所生的麼？</p> <p>⁸He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God? 世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。</p>
----------------	---

THE LESSONS:

Let us look at this lesson first from the "Levite's" side. He was to serve. He was not getting something for nothing. Even so, the minister is to "earn" the tithes he receives for his livelihood by serving his flock in spiritual matters. A true "Levite" will be more interested in the well-being of his flock than in his own remuneration (*reward, pay*). And, of course, he will serve the poor and needy joyfully, without respect of persons and without regard to their offerings.

At the same time, every Christian should realize that it is his duty to tithe his substance. Some have felt that tithing belonged solely to those under the Law. But, as we have already noted, Abraham, "the father of us all", "gave the tenth" before the Law. And in this passage, we find Jesus putting His specific stamp of approval upon this practice, as He did on so many other provisions of the Law, thus commending it for universal, not simply Jewish, usage.

Now, let us look at tithing from the parishioner's viewpoint. Malachi recorded the promise of blessing for those who bring the "tithes and offerings into the storehouse." ([Malachi 3:10](#)) But aside from the scriptural promise and command, looking at it from a totally natural standpoint, it is certainly worth the tithe of our income if we are really receiving help and benefit from the ministry of the church. The spiritual education of our children, the prayers, faith, and comfort ministered in time of need, and the spiritual guidance we may receive is worthy of remuneration. There is little need to worry that the "Levites" will be overpaid. At any rate, the responsibility for what the "Levites" receive rests with them. It is not only the duty, but the blessed privilege, of the parishioners to pay tithes and give offerings. In this way "the windows of heaven" will be

opened upon the individual and the assembly, and God's work will be abundantly provided for. Church history abounds with numerous illustrations of the material and spiritual blessing which have come to the tithers, for "the liberal soul shall be made fat." ([Proverbs 11:25](#)) If you have never tithed, begin today and "prove" the Lord of hosts.

Malachi recorded the promise of blessing for those who bring the "tithes and offerings into the storehouse."

Malachi 3:10	Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it. 萬軍之耶和華說：你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。
-----------------	--

The liberal soul shall be made fat

Proverbs 11:25	The liberal soul shall be made fat: and he that watereth shall be watered also himself. 好施捨的，必得豐裕；滋潤人的，必得滋潤。 [The generous will prosper; those who refresh others will themselves be refreshed.] NLT
-------------------	--

Monday: Matthew 23:13-33

¹³But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們正當人前，把天國的門關了，自己不進去，正要進去的人，你們也不容他們進去。（有古卷在此有

¹⁴Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們侵吞寡婦的家產，假意做很長的禱告，所以要受更重的刑罰。）

¹⁵Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們走遍洋海陸地，勾引一個人入教，既入了教，卻使他作地獄之子，比你們還加倍。

¹⁶Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

你們這瞎眼領路的有禍了！你們說：凡指著殿起誓的，這算不得甚麼；只是凡指著殿中金子起誓的，他就該謹守。

¹⁷Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

你們這無知瞎眼的人哪，甚麼是大的？是金子呢？還是叫金子成聖的殿呢？

¹⁸And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

你們又說：凡指著壇起誓的，這算不得甚麼；只是凡指著壇上禮物起誓的，他就該謹守。

¹⁹Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

你們這瞎眼的人哪，甚麼是大的？是禮物呢？還是叫禮物成聖的壇呢？

²⁰Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

所以，人指著壇起誓，就是指著壇和壇上一切所有的起誓；

²¹And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

人指著殿起誓，就是指著殿和那住在殿裡的起誓；

²²And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

人指著天起誓，就是指著神的寶座和那坐在上面的起誓。

²³Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們將薄荷、茴香、芹菜，獻上十分之一，那律法上更重的事，就是公義、憐憫、信實，反倒不行了。這更重的是你們當行的；那也是不可不行的。

²⁴Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

你們這瞎眼領路的，蠅蟲你們就濾出來，駱駝你們倒吞下去。

²⁵Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們洗淨杯盤的外面，裡面卻盛滿了勒索和放蕩。

²⁶Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

你這瞎眼的法利賽人，先洗淨杯盤的裡面，好叫外面也乾淨了。

²⁷Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們好像粉飾的墳墓，外面好看，裡面卻裝滿了死人的骨頭和一切的污穢。

²⁸Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

你們也是如此，在人前，外面顯出公義來，裡面卻裝滿了假善和不法的事。

²⁹Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們建造先知的墳，修飾義人的墓，說：

³⁰And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

若是我們在我們祖宗的時候，必不和他們同流先知的血。

³¹Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

這就是你們自己證明是殺害先知者的子孫了。

³²Fill ye up then the measure of your fathers.

你們去充滿你們祖宗的惡貫罷！

³³Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

你們這些蛇類、毒蛇之種阿，怎能逃脫地獄？的刑罰呢？

Tuesday: Deuteronomy 14:22-29

²²Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.

你要把你撒種所產的，就是你田地每年所出的，十分取一分；

²³And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.

又要把你的五穀、新酒、和油的十分之一，並牛群羊群中頭生的，吃在耶和華—你神面前，就是他所選擇要立為他名的居所。這樣，你可以學習時常敬畏耶和華—你的神。

²⁴And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:

當耶和華—你神賜福與你的時候，耶和華—你神所選擇要立為他名的地方若離你太遠，那路也太長，使你不能把這物帶到那裡去，

²⁵Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:

你就可以換成銀子，將銀子包起來，拿在手中，往耶和華—你神所要選擇的地方去。

²⁶And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,

你用這銀子，隨心所欲，或買牛羊，或買清酒濃酒，凡你心所想的都可以買；你和你的家屬在耶和華—你神的面前吃喝快樂。

²⁷And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.

住在你城裡的利未人，你不可丟棄他，因為他在你們中間無分無業。

²⁸At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:

每逢三年的末一年，你要將本年的土產十分之一都取出來，積存在你的城中。

²⁹And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.

在你城裡無分無業的利未人，和你城裡寄居的，並孤兒寡婦，都可以來，吃得飽足。這樣，耶和華—你的神必在你手裡所辦的一切事上賜福與你。

Wednesday: Numbers 18:20-32

²⁰And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

耶和華對亞倫說：你在以色列人的境內不可有產業，在他們中間也不可有分。我就是你的分，是你的產業。

²¹And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.

凡以色列中出產的十分之一，我已賜給利未的子孫為業；因他們所辦的是會幕的事，所以賜給他們為酬他們的勞。

²²Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

從今以後，以色列人不可挨近會幕，免得他們擔罪而死。

²³But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

惟獨利未人要辦會幕的事，擔當罪孽；這要作你們世世代代永遠的定例。他們在以色列人中不可有產業；

²⁴But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

因為以色列人中出產的十分之一，就是獻給耶和華為舉祭的，我已賜給利未人為業。所以我對他們說：在以色列人中不可有產業。

²⁵And the LORD spake unto Moses, saying,

耶和華吩咐摩西說：

²⁶Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.

你曉諭利未人說：你們從以色列人中所取的十分之一，就是我給你們為業的，要再從那十分之一中取十分之一作為舉祭獻給耶和華，

²⁷And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.

這舉祭要算為你們場上的穀，又如滿酒醱的酒。

²⁸Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD'S heave offering to Aaron the priest.

這樣，你們從以色列人所得十分之一也要作舉祭獻給耶和華，從這十分之一中，將所獻給耶和華的舉祭歸給祭司亞倫。

²⁹Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

奉給你們的一切禮物，要從其中將至好的，就是分別為聖的，獻給耶和華為舉祭。

³⁰Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

所以你要對利未人說：你們從其中將至好的舉起，這就算為你們場上的糧，又如酒釀的酒。

³¹And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

你們和你們家屬隨處可以吃；這原是你們的賞賜，是酬你們在會幕裡辦事的勞。

³²And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

你們從其中將至好的舉起，就不至因這物擔罪。你們不可褻瀆以色列人的聖物，免得死亡。

Thursday: Luke 11:37-51

³⁷And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.
說話的時候，有一個法利賽人請耶穌同他吃飯，耶穌就進去坐席。

³⁸And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.
這法利賽人看見耶穌飯前不洗手便詫異。

³⁹And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.
主對他說：如今你們法利賽人洗淨杯盤的外面，你們裡面卻滿了勒索和邪惡。

⁴⁰Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?
無知的人哪，造外面的，不也造裡面麼？

⁴¹But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.
只要把裡面的施捨給人，凡物於你們就都潔淨了。

⁴²But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.
你們法利賽人有禍了！因為你們將薄荷、芸香並各樣菜蔬獻上十分之一，那公義和愛神的事反倒不行了。這原是你們當行的；那也是不可不行的。

⁴³Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.
你們法利賽人有禍了！因為你們喜愛會堂裡的首位，又喜愛人在街市上問你們的安。

⁴⁴Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.
你們有禍了！因為你們如同不顯露的墳墓，走在上面的人並不知道。

⁴⁵Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.
律法師中有一個回答耶穌說：夫子！你這樣說也把我們糟蹋了。

⁴⁶And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.
耶穌說：你們律法師也有禍了！因為你們把難擔的擔子放在人身上，自己一個指頭卻不肯動。

⁴⁷Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.
你們有禍了！因為你們修造先知的墳墓，那先知正是你們的祖宗所殺的。

⁴⁸Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.
可見你們祖宗所作的事，你們又證明又喜歡；因為他們殺了先知，你們修造先知的墳墓。

⁴⁹Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:
所以，神用智慧（用智慧：或作的智者）曾說：我要差遣先知和使徒到他們那裡去，有的他們要殺害，有的他們要逼迫，

⁵⁰That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

使創世以來所流眾先知血的罪都要問在這世代的人身上，

⁵¹From the blood of Abel unto the blood of Zacharias which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

就是從亞伯的血起，直到被殺在壇和殿中間撒迦利亞的血為止。我實在告訴你們，這都要問在這世代的人身上。

Friday: Micah 6:1-8

¹Hear ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.
以色列人哪，當聽耶和華的話！要起來向山嶺爭辯，使岡陵聽你的話。

²Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.
山嶺和地永久的根基啊，要聽耶和華爭辯的話！因為耶和華要與他的百姓爭辯，與以色列爭論。

³O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.
我的百姓啊，我向你做了甚麼呢？我在甚麼事上使你厭煩？你可以對我證明。

⁴For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.
我曾將你從埃及地領出來，從作奴僕之家救贖你；我也差遣摩西、亞倫，和米利暗在你前面行。

⁵O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.
我的百姓啊，你們當追念摩押王巴勒所設的謀和比珥的兒子巴蘭回答他的話，並你們從什亭到吉甲所遇見的事，好使你們知道耶和華公義的作為。

⁶Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?
我朝見耶和華，在至高神面前跪拜，當獻上甚麼呢？豈可獻一歲的牛犢為燔祭麼？

⁷Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?
耶和華豈喜悅千千的公羊，或是萬萬的油河麼？我豈可為自己的罪過獻我的長子麼？為心中的罪惡獻我身所生的麼？

⁸He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?
世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。

Saturday: Genesis 14:13-24

¹³And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

有一個逃出來的人告訴希伯來人亞伯蘭；亞伯蘭正住在亞摩利人慢利的橡樹那裡。慢利和以實各並亞乃都是弟兄，曾與亞伯蘭聯盟。

¹⁴And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.

亞伯蘭聽見他姪兒（原文作弟兄）被擄去，就率領他家裡生養的精練壯丁三百一十八人，直追到但，

¹⁵And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.

便在夜間，自己同僕人分隊殺敗敵人，又追到大馬色左邊的何把，

¹⁶And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

將被擄掠的一切財物奪回來，連他姪兒羅得和他的財物，以及婦女、人民也都奪回來。

¹⁷And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.

亞伯蘭殺敗基大老瑪和與他同盟的王回來的時候，所多瑪王出來，在沙微谷迎接他；沙微谷就是王谷。

¹⁸And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.

又有撒冷王麥基洗德帶著餅和酒出來迎接；他是至高神的祭司。

¹⁹And he blessed him, and said, "Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

他為亞伯蘭祝福，說：願天地的主、至高的神賜福與亞伯蘭！

²⁰And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand." And he gave him tithes of all.

至高的神把敵人交在你手裡，是應當稱頌的！亞伯蘭就把所得的拿出十分之一來，給麥基洗德。

²¹And the king of Sodom said unto Abram, "Give me the persons, and take the goods to thyself."

所多瑪王對亞伯蘭說：你把人口給我，財物你自己拿去罷！

²²And Abram said to the king of Sodom, "I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,

亞伯蘭對所多瑪王說：我已經向天地的主——至高的神耶和華起誓：

²³That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:

凡是你的東西，就是一根線、一根鞋帶，我都不拿，免得你說：我使亞伯蘭富足！

²⁴Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion."

只有僕人所吃的，並與我同行的亞乃、以實各、慢利所應得的分，可以任憑他們拿去。

Sunday: Malachi 3:7-18

⁷Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?

萬軍之耶和華說：從你們列祖的日子以來，你們常常偏離我的典章而不遵守。現在你們要轉向我，我就轉向你們。你們卻問說：我們如何才是轉向呢？

⁸Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

人豈可奪取神之物呢？你們竟奪取我的供物。你們卻說：我們在何事上奪取你的供物呢？就是你們在當納的十分之一和當獻的供物上。

⁹Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, even this whole nation.

因你們通國的人都奪取我的供物，咒詛就臨到你們身上。

¹⁰Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it.

萬軍之耶和華說：你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。

¹¹And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：我必為你們斥責蝗蟲（原文是吞噬者），不容他毀壞你們的土產。你們田間的葡萄樹在未熟之先也不掉果子。

¹²And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightful land, saith the LORD of hosts.

萬軍之耶和華說：萬國必稱你們為有福的，因你們的地必成為喜樂之地。

¹³Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?

耶和華說：你們用話頂撞我，你們還說：我們用甚麼話頂撞了你呢？

¹⁴Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?

你們說：事奉神是徒然的，遵守神所吩咐的，在萬軍之耶和華面前苦苦齋戒，有甚麼益處呢？

¹⁵And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

如今我們稱狂傲的人為有福，並且行惡的人得建立；他們雖然試探神，卻得脫離災難。

¹⁶Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

那時，敬畏耶和華的彼此談論，耶和華側耳而聽，且有紀念冊在他面前，記錄那敬畏耶和華、思念他名的人。

¹⁷And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

萬軍之耶和華說：在我所定的日子，他們必屬我，特特歸我。我必憐恤他們，如同人憐恤服事自己的兒子。

¹⁸Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

那時你們必歸回，將善人和惡人，事奉神的和不事奉神的，分別出來。